

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ, 27 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1979

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
284

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς 'Αθήνας τὴν 21ην 'Ιουλίου 1979 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Πρώτης Συνόδου τῆς Μικτῆς 'Ελληνο - Συριακῆς Διυπουργικῆς 'Επιτροπῆς Οἰκονομικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις :

1. Τοῦ ἄρθρου 7 τῆς εἰς Δαμασκὸν τὴν 8ην Φεβρουαρίου 1976 ὑπογραφείσης Συμφωνίας Οἰκονομικῆς, Πολιτιστικῆς καὶ Τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Συριακῆς 'Αραβικῆς Δημοκρατίας, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 523/1977 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 3 Φύλλον τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 11ης 'Ιανουαρίου 1977, διὰ τῆς ὁποίας συνιστᾶται Μικτὴ Διυπουργικὴ 'Επιτροπὴ οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας πρὸς τὸν σκοπὸν διευκολύνσεως τῆς θέσεως ἐν λειτουργίᾳ τῆς Συμφωνίας καὶ τῆς περαιτέρω ἀναπτύξεως τῆς οἰκονομικῆς, πολιτιστικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

2. Τὸ ἄρθρον 2 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 523/1977 Νόμου διὰ τοῦ ὁποίου παρέχεται ἡ δυνατότης ἐγκρίσεως, τῶν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας τῆς 8ης Φεβρουαρίου 1976 συντασσομένων ὑπὸ τῆς Μικτῆς Διυπουργικῆς 'Επιτροπῆς Πρακτικῶν—Πρωτοκόλλων, διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν ἁρμοδίων 'Υπουργῶν.

3. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

'Εγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς 'Αθήνας τὴν 21ην 'Ιουλίου 1979 ὑπογραφὲν Πρωτόκολλον τῆς Πρώτης Συνόδου τῆς Μικτῆς 'Ελληνο - Συριακῆς Διυπουργικῆς 'Επιτροπῆς οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν 'Αγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν 'Ελληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολούθως :

'Αθῆναι, 4 Δεκεμβρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	**ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ**
ΕΜΠΟΡΙΟΥ	ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ	**ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΞΙΑΔΗΣ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

PROTOCOL ON THE FIRST SESSION OF THE JOINT GREEK—SYRIAN MINISTERIAL COMMISSION FOR ECONOMIC AND TECHNICAL CO-OPERATION.

The Joint Greek - Syrian Ministerial Commission provided for by Article 7 of the Agreement on Economic, Cultural and Technical Co-operation of 8 February 1976, held its first session in Athens from 18th to 21st of july 1979.

The Greek Delegation was headed by Mr. Constantinos Mitsotakis, Minister of Coordination, and the Syrian Delegation was headed by Dr. George Horanieh, Minister of State for Planning Affairs.

Dr. Horanieh was received by the Greek Prime Minister Mr. Constantinos Karamanlis, the Minister of Foreign Affairs Mr. George Rallis and the Minister of Trade Mr. George Panayotopoulos.

A list of the two delegations is annexed to the Protocol.

The two delegations reviewed the development of the cooperation between the two countries in the different fields involved and reaffirmed their common will to further promote and extend their cooperation

within the spirit of the directives entrusted to them by the recent Summit Meeting in Damascus.

During this Session four Agreements and one Protocol have been signed, namely :

1. Agreement on Scientific and Technical Cooperation.
2. Agreement on Cooperation in the Field of Public Health
3. Agreement on Cooperation in the Field of Tourism
4. Agreement on Technical Cooperation in the Field of Veterinary Science.
5. Trade Protocol on the Exchange of Goods for the rest of 1979 and for 1980.

The Syrian side also submitted to the Greek side a draft Agreement on Conditions for the Employment and Movement of Seafarers, and a draft Agreement on Judicial Assistance to be concluded between the two countries. After a general discussion the Greek side stated that it will promptly study these texts and both sides agreed to continue contacts thereon, with a view to concluding these Agreements before the end of this year.

In order to implement the above mentioned Agreements as soon as possible, the two parties agreed to take the necessary steps to set up the relevant executive programmes before the end of this year.

Furthermore, the two delegations held discussion on cooperation in various fields.

The Syrian side proposed the promotion of Greek investments in Syria. This investment may also take the form of a joint venture, especially as regards tourist activities. The Greek side promised to examine carefully the matter.

In the field of cooperation in Public Health the Greek side accepted to include in the respective Executive Programme medical treatment in Greek hospitals for a minimum of 25 Syrian patients annually, free of charge.

In the field of agriculture the two parties agreed to exchange experience and strengthen their cooperation and particularly in plant protection, sugar - beet planting, exchange of origins and good varieties of olive and apples, pest control and plant diseases of olive and apples mechanical harvesting of olive and apples and agricultural research. To this end experts will meet before the end of 1979 in order to finelize procedures for cooperation in this field.

In the field of fisheries, the possibilities of exchanging experiences and technological knowledge were discussed and it was agreed that further discussions should have to follow to bring about such cooperation. The Greek side proposed as a first step for this cooperation to make a fishing trial for fish and sponge in the Syrian waters by a small number of Greek fishing boats with the participation of Syrians. The Syrian side promised to study the proposal and answer in due course.

The two parties agreed to speed up the establishment of the already agreed upon train - ferry line to connect the two countries. To this end their appropriate authorities will meet as soon as possible to examine every relenvant matter including the creation of joint ventures.

As regards the car - ferry line, which links the two countries, the two parties expressed their satisfaction for the impressive development that have recently taken place in this respect. The Greek side pointed out some difficulties impeding the smooth operation of this line. The Syrian side took note of that and affirmed that it will convey the issues raised by the Greek side to the relevant Syrian authorities for consideration and possible solution.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Syrian Arab Republic
Constantinos Mitsotakis Minister of Coordination	Dr. George Horanieh Minister of State for Planning Affairs

THE GREEK DELEGATION

1. CONSTANTINOS MITSOTAKIS, Minister of Coordination. Head of the Greek Delegation.
2. PETROS PAPADAKIS, Director General, Ministry of Coordination.
3. SPIRIDON ADAMOPOULOS, Minister Plenipotentiary, Ministry of Foreign Affairs.
4. GEORGE ARGYROPOULOS, Head of Scientific Research and Technological Agency, Ministry of Coordination.
5. NICOLAOS KLIOSSIS, Rear Admiral, Ministry of Merchant Marine.
6. CHRISTOS MACHAIRITSAS, Special Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs.
7. THEANO STEPHANOU, Director, Ministry of Public Health.
8. PANAYOTIS CHRISTODOULAKIS, Director, Ministry of Commerce.
9. MATTHEW MARAGOUDAKIS, Head of Section, Ministry of Agriculture.
10. EFTHIMIOS PYRLAS., Director for International Relations. National Tourism Organization.

THE SYRIAN DELEGATION

1. Dr. GEORGE HORANIEH, Minister of State for Planning Affairs.
2. ABDUL KADER AL - NAYAL, Director of Planning for Economic, Scientific and Technical Relations at the State Planning Commission.
3. AHMAD HISHAM OURFALI, General Director of Ports.
4. MOUSSA GHANNAM, Deputy Director of Planning for Economic, Scientific and Technical Relations at State Planning Commission.

4. MOUSSA GHANNAM, Deputy Director of Planning for Economic, Scientific and Technical Relations at State Planning Commission.

5. Dr. FAROUK BARADI, From the Ministry of Agriculture Agrarian Reform.
6. HAYTHAM AKIL, Deputy Director of International Relations and Organizations at the Ministry of Economy and Foreign Trade.
7. JAQUELINE NOAYEM, Secretary.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΥΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ.

Ἡ Μικτὴ Ἑλληνο - Συριακὴ Ὑπουργικὴ Ἐπιτροπή, ποὺ προβλέπεται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 7 τῆς Συμφωνίας γιὰ Οἰκονομική, Πολιτιστικὴ καὶ Τεχνικὴ Συνεργασία τῆς 8ης Φεβρουαρίου 1976, συνῆλθε γιὰ πρώτη φορὰ στὴν Ἀθήνα στὸ διάστημα ἀπὸ 18 μέχρις 21 Ἰουλίου 1979.

Ἐπικεφαλῆς τῆς ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπείας ἦταν ὁ Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ Κος Κωνσταντῖνος Μητσοτάκης καὶ τῆς Συριακῆς ὁ δόκτωρ GEORGE HORANIEH, Ὑπουργὸς Προγραμματισμοῦ.

Ὁ δόκτωρ HORANIEH ἔγινε δεκτὸς σὲ ἀκρόαση ἀπὸ τὸν Ἕλληνα Πρωθυπουργὸ κ. Κωνσταντῖνο Καραμανλῆ, τὸν Ὑπουργὸ Ἐξωτερικῶν κ. Γεώργιο Ράλλη καὶ τὸν Ὑπουργὸ Ἐμπορίου κ. Γεώργιο Παναγιωτόπουλο.

Κατάλογος μὲ τὰ ὀνόματα τῶν μελῶν τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν εἶναι συνημμένος στὸ Πρωτόκολλο.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἀνασκόπησαν τὴν ἀνάπτυξη τῆς συνεργασίας ἀνάμεσα στὶς δύο χῶρες στοὺς διάφορους τομεῖς καὶ ἐπαναβεβαίωσαν τὴν κοινή τους θέληση γιὰ τὴν περαιτέρω προώθηση καὶ ἀνάπτυξη τῆς συνεργασίας τους μέσα στὸ πνεῦμα τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν ποὺ τοὺς δόθηκαν ἀπὸ τὴν πρόσφατη Συνδιάσκεψη Κορυφῆς ποὺ ἔγινε στὴ Δαμασκό.

Κατὰ τὴν διάρκεια αὐτῆς τῆς Συνόδου ὑπογράφηκαν τέσσερις συμφωνίες καὶ ἕνα πρωτόκολλο, τὰ ἀκόλουθα :

1. Συμφωνία γιὰ ἐπιστημονικὴ καὶ Τεχνικὴ Συνεργασία.
2. Συμφωνία γιὰ συνεργασία στὸν τομέα τῆς Δημόσιας Ὑγείας.
3. Συμφωνία γιὰ συνεργασία στὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ.
4. Συμφωνία γιὰ συνεργασία στὸν τομέα τῆς Κτηνιατρικῆς Ἐπιστήμης.
5. Ἐμπορικὸ Πρωτόκολλο ἀνταλλαγῆς προϊόντων γιὰ τὸ ὑπόλοιπο διάστημα τοῦ ἔτους 1979 καὶ γιὰ τὸ ἔτος 1980.

Ἡ Συριακὴ πλευρὰ ἐπίσης ὑπέβαλε στὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ σχέδιο συμφωνίας ποὺ ἀναφέρεται στὶς συνθῆκες προσλήψεως καὶ διακινήσεως τῶν ναυτιλλομένων καὶ σχέδιο συμφωνίας γιὰ σύναψη ἀνάμεσα στὶς δύο χῶρες ποὺ ἀφορᾶ τὴν παροχὴ δικαστικῆς ἀρωγῆς. Μετὰ ἀπὸ γενικὴ συζήτηση ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ δήλωσε ὅτι θὰ μελετήση ἀμέσως αὐτὰ τὰ κείμενα καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ συνεχίσουν τὶς ἐπαφές τους, μὲ σκοπὸ νὰ συνάψουν τὶς συμφωνίες αὐτὲς πρὶν ἀπὸ τὸ τέλος αὐτοῦ τοῦ ἔτους.

Γιὰ τὴν ὅσο τὸ δυνατὸ ταχύτερη ἐφαρμογὴ τῶν παραπάνω συμφωνιῶν, τὰ δύο μέρη συμφώνησαν νὰ λάβουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα γιὰ ὀργάνωση τῶν σχετικῶν ἐκτελεστικῶν προγραμμάτων πρὶν ἀπὸ τὸ τέλος αὐτοῦ τοῦ ἔτους.

Ἐπὶ πλέον, οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες συζήτησαν πάνω στὸ θέμα τῆς συνεργασίας σὲ διάφορους τομεῖς.

Ἡ Συριακὴ πλευρὰ πρότεινε τὴν προώθηση τῶν Ἑλληνικῶν ἐπενδύσεων στὴ Συρία. Ἡ ἐπένδυση αὐτὴ μπορεῖ ἐπίσης νὰ λάβει τὴ μορφὴ κοινοπραξίας, εἰδικὰ σὲ ὅ,τι ἀφορᾶ τὶς τουριστικὲς δραστηριότητες. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑποσχέθηκε νὰ ἐξετάση προσεκτικὰ τὸ θέμα.

Στὸν τομέα τῆς συνεργασίας γιὰ τὴ δημόσια ὑγεία, ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ δέχθηκε νὰ περιλάβη στὸ σχετικὸ ἐκτελεστικὸ πρόγραμμα τὴν δωρεὰν ἰατρικὴ περίθαλψη σὲ ἑλληνικὰ νοσοκομεῖα τουλάχιστον 25 Σύρων ἀσθενῶν γιὰ κάθε ἔτος.

Στὸν τομέα τῆς Γεωργίας οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ ἀνταλλάσσουν ἐμπειρίες καὶ νὰ ἐνισχύουν τὴν συνεργασία τους, καὶ εἰδικώτερα στοὺς τομεῖς τῆς προστασίας τῶν φυτῶν, τῆς φυτεύσεως σακχαροτεύτλων, τῆς ἀνταλλαγῆς ριζῶν καὶ καλῶν ποικιλιῶν ἐλιᾶς καὶ μήλων, καταπολέμησις τῶν ζιζανίων καὶ τῶν ἀσθενειῶν τῶν φυτῶν, τῆς μηχανικῆς συγκομιδῆς τοῦ ἐλαιοκάρπου καὶ τῶν μήλων καὶ τῆς γεωργικῆς ἔρευνας. Γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸ θὰ γίνη συνάντησις εἰδικῶν πρὶν ἀπὸ τὸ τέλος τοῦ ἔτους 1979 γιὰ νὰ δοθῆ ἡ ὁριστικὴ μορφὴ στὶς διαδικασίες γιὰ συνεργασία πάνω σ' αὐτὸ τὸν τομέα.

Στὸν τομέα τῆς ἁλιείας συζητήθηκαν οἱ πιθανότητες ἀνταλλαγῆς πείρας καὶ τεχνολογικῶν γνώσεων καὶ συμφωνήθηκε ὅτι θὰ πρέπει νὰ ἀκολουθήσουν περαιτέρω συνομιλίες μὲ σκοπὸ αὐτὴ τὴν συνεργασία. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ πρότεινε σὰν πρῶτο βῆμα γι' αὐτὴ τὴ συνεργασία νὰ γίνει μία ἁλιευτικὴ δοκιμὴ ἰχθύων καὶ σπόγγων στὰ Συριακὰ ὕδατα ἀπὸ ἕνα μικρὸ ἀριθμὸ ἑλληνικῶν ἁλιευτικῶν μὲ τὴ συμμετοχὴ καὶ Συριακῶν. Ἡ Συριακὴ πλευρὰ ὑποσχέθηκε νὰ ἐξετάση τὴν πρόταση καὶ νὰ ἀπαντήση σὲ εὔθετο χρόνο.

Τὰ δύο μέρη συμφώνησαν νὰ ἐπιταχύνουν τὴν ἐγκατάσταση μιᾶς ἤδη συμφωνηθείσης πορθμιακῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς ἡ ὁποία νὰ ἑνώνει τὶς δύο χῶρες. Γιὰ τὸν σκοπὸ αὐτὸ οἱ ἁρμόδιες ἀρχὲς θὰ συναντηθοῦν ὅσο τὸ δυνατὸ ταχύτερα διὰ νὰ ἐξετάσουν κάθε συναφὲς θέμα ἀνάμεσα στὰ ὁποῖα καὶ τὴ δημιουργία κοινοπραξιῶν.

Ὅσον ἀφορᾶ τὴν γραμμὴ ὀχηματαγωγῶν ποὺ ἑνώνει τὶς δύο χῶρες, τὰ δύο μέρη ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησή τους γιὰ τὴν ἐντυπωσιακὴ ἀνάπτυξη ποὺ πρόσφατα σημειώθηκε πρὸς αὐτὴ τὴν κατεύθυνση. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπισήμανε μερικὲς δυσκολίες οἱ ὁποῖες ἐμποδίζουν τὴν ὁμαλὴ λειτουργία αὐτῆς τῆς γραμμῆς. Ἡ Συριακὴ πλευρὰ ἄκουσε μὲ προσοχὴ τὸ θέμα καὶ διαβεβαίωσε ὅτι θὰ μεταφέρη τὰ ζητήματα τὰ ὁποῖα ἀνακίνησε ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ στὶς ἁρμόδιες Συριακὲς ἀρχὲς μὲ σκοπὸ νὰ τὰ μελετήσουν καὶ νὰ ἐξεύρουν πιθανὴ λύση των.

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας (ὑπογραφή)	Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Συριακῆς Ἀραβ. Δημοκρατίας (ὑπογραφή)
Κωνσταντῖνος Μητσοτάκης Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ	Δόκτωρ George Horanieh Ὑπουργὸς Προγραμματισμοῦ

ΣΥΝΘΕΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ, Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ, Ἐπικεφαλῆς τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.
2. ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.
3. ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Πληρεξούσιος Ὑπουργὸς Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.
4. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ, Διευθυντὴς Ὑπηρεσίας Ἐπιστημονικῆς ἔρευνας καὶ τεχνολογίας Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.
5. ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΛΙΟΣΣΗΣ, Ὑποναύαρχος Ὑπουργείου Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.
6. ΧΡΗΣΤΟΣ ΜΑΧΑΙΡΙΤΣΑΣ, Εἰδικὸς νομικὸς σύμβουλος Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.
7. ΘΕΑΝΩ ΣΤΕΦΑΝΟΥ, Διευθύντρια Ὑπουργείου Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν.
8. ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Ἐμπορίου.
9. ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΜΑΡΑΓΚΟΥΔΑΚΗΣ, Τμηματάρχης Ὑπουργείου Γεωργίας.
10. ΕΥΘΥΜΙΟΣ ΠΥΡΛΑΣ, Διευθυντὴς Διεθνῶν Σχέσεων τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

ΣΥΝΘΕΣΗ ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. DR GEORGE HORANIEH, Ὑπουργὸς Προγραμματισμοῦ.
2. ABDUL KADER AL - NAYAL, Διευθυντὴς Προγραμματισμοῦ γιὰ τὶς οἰκονομικές, ἐπιστημονικὲς καὶ τεχνικὲς σχέσεις στὴν ἐπιτροπὴ κρατικοῦ Προγραμματισμοῦ.
3. AHMAD HISHAM OURFALI, Γενικὸς Διευθυντὴς λιμένων.
4. MOUSSA GHANNAM, Ἀναπληρωτὴς Διευθυντὴς Προγραμματισμοῦ γιὰ τὶς οἰκονομικές, ἐπιστημονικὲς καὶ τεχνικὲς σχέσεις στὴν ἐπιτροπὴ κρατικοῦ Προγραμματισμοῦ.
5. DR FAROUK BARADI, τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας καὶ Ἀγροτικῆς Μεταρρυθμίσεως.
6. HAYTHAM AKIL, Ἀναπληρωτὴς Διευθυντὴς Διεθνῶν σχέσεων καὶ ὀργανισμῶν τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν καὶ Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου.
7. JACQUELINE NOAYEM, Γραμματεύς.

(2)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Ἀθήνας τὴν 26.7.1979 ὑπογραφέντος Πρακτικοῦ τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς συνεργασίας Ἑλλάδος - Μάλτας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει :

1) τὸν ὑπ' ἀριθ. 521/1977 Νόμον δημοσιευθέντα εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 3 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τ. Α' τῆς 11.1.1977 διὰ τοῦ ὁποίου ἐκυρώθη ἡ εἰς Ἀθήνας τὴν 8ην Ἀπριλίου 1976 ὑπογραφεῖσα Σύμβασις μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Μάλτας ἀφορῶσα εἰς τὴν Ἐπιστημονικὴν καὶ Τεχνικὴν συνεργασίαν καὶ ἰδίᾳ τὴν διάταξιν τοῦ ἄρθρου 5 τῆς Συμβάσεως διὰ τῆς ὁποίας συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπή, πρὸς τὸν σκοπὸν πραγματοποιήσεως, δι' ἀμοιβαίων καὶ περιοδικῶν γνωμοδοτήσεων τῶν γενικῶν σκοπῶν αὐτῆς καὶ ἐκπονήσεως εἰδικῶν προγραμμάτων ἐργασίας ὡς καὶ ἐποπτείας ἐπὶ τῆς ἐκτελέσεως τῆς Συμβάσεως,

2) τὸ Περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρακτικοῦ, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς Ἀθήνας τὴν 26ην Ἰουλίου 1979 ὑπογραφὲν Πρακτικὸν τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς συνεργασίας Ἑλλάδος - Μάλτας, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολούθως :

Ἐν Ἀθήναις τῇ 29 Νοεμβρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**

PROCEEDINGS

Of the first meeting of the Mixed Commission on Scientific and Technological Cooperation between Greece and Malta.

The first meeting of the Mixed Commission on Scientific and Technological Cooperation between Greece and Malta took place in Athens, on July 25, 1979.

The two delegations were composed as follows :

GREEK DELEGATION

Dr. G. S. Argyropoulos, Head of Scientific Research and Technology Agency (SRTA), Chairman of Greek Delegation.

Mr. H. Blounas, Deputy Head B, SRTA.

Mr. S. Potamianos, Counsellor of Embassy, Greek Ministry of Foreign Affairs.

Mrs. M. Melissaropoulou, Scientific Staff, SRTA.

Prof. R. Rigopoulos, Prof. of Physics at University of Patras, as expert.

MALTESE DELEGATION

Mr. Maurice Abela, Secretary General, Ministry of Foreign Affairs of Malta, Chairman of Maltese Delegation.

Mr. Alfred Zarb, Director of Ministry of Foreign Affairs of Malta.

Mr. Michael Sant, Ministry of Economic Planning.

The Agenda of the meeting was the following :

1. Introduction and discussion of the new administrative structure for funding of research projects in Greece and of the mandate of SRTA.

2. Identification of areas of common interest and analysis of forms and procedures for the cooperation and for the formulation and elaboration of an Executive Program of Scientific and Technological Cooperation between Greece and Malta.

As an introduction to the meeting, the following was discussed and emphasized :

Both Chairmen of the Delegations conveyed the sincere intentions of their respective governments for the further strengthening of overall friendly relations between the two countries and therefore hoped to achieve the best possible results during this meeting to promote such cooperation.

Agenda Item 1.

Dr. Argyropoulos summarized the functions and objectives of the Scientific Research and Technology Agency and of the National Research and Technology Program, and the recently (June 15th) announced ministerial decisions for the funding of the National Program. He also presented the Maltese Delegation with copies of Law Nr. 706/77 and an outline of the scientific areas of interest to the National Program, in order that the Maltese Delegation have a better understanding of Greece's promotion of scientific research and technology in accordance with the country's developmental needs.

It was emphasized that, although SRTA has a coordinating role, such a role refers to matters of scientific research and technology and is not involved, for example, with matters of education or culture.

On the Maltese side Mr. Abela expressed much interest in the various concepts described, such as the use of research for practical purposes and applying its results to various areas of national needs. He said that the Greek initiatives could serve as a model for other countries.

In reviewing the Agreement of Scientific and Technological Cooperation between Greece and Malta, Article 2, attention was given to the scope of activities for which SRTA is authorized to act as coordinating and executive agency. Specifically in reference to items (a) through (g) of Article 2 :

a) SRTA can coordinate only a small percentage of the expected requests for cooperation on this item; for the remainder, it will be necessary for the Greek Ministry of Foreign Affairs to coordinate contacts with the various greek agencies that may be involved.

b) SRTA can fully coordinate the cooperation on this item.

c) Same as in (a).

d) SRTA has no responsibility for scholarships in Universities but can coordinate training in Greek research institutes with the same percentage as in (a).

e) Same as (a).

f) SRTA undertakes such organization only if it concerns scientific and technological subjects, and not educational or cultural ones.

g) SRTA can participate, including identification of appropriate pilot projects and locating possible international sources of funding.

In reference to Article 5 of the Agreement, it was mutually agreed that the present first meeting of the Mixed Commission will be followed by a second meeting in Malta, tentatively scheduled for May 1980, the exact date to be arranged through direct correspondence.

Finally, in reference to Article 9, it was verified that the instruments of ratification have been exchanged and therefore the Agreement is operative from the date of such exchange.

Agenda Item 2.

The Maltese Delegation identified the areas of interest to Malta, which are (in order of priority) :

A. Agriculture

a) Veterinary services.

The Maltese Delegation emphasized the need of qualified veterinary officers, especially one in swine and one in bovine health, in view of Malta's plan of developing the swine breeding industry. The Greek Delegation undertook to locate Greek experts for such missions.

b) Met and food technology.

The Maltese Delegation proposed a one year attachment to Malta of a Greek specialist in abattoir management and meat processing. The Greek Delegation undertook to locate an appropriate Greek person for this mission.

c) Agricultural cooperatives.

The Maltese Delegation noted Greece's marked advancement in this area and proposed that a Greek consultant be sent to Malta for one month to assist and advise in the development of Maltese cooperatives. This possibility will be examined with the Greek Ministry of Agriculture and the Panhellenic Union of Agricultural Cooperatives (PASEGES).

d) Agricultural extension service.

The Maltese Delegation proposed cooperation on this subject with the Greek Ministry of Agriculture anb With the Panhellenic Union of Agriculture Cooperatives. It was also requested that Maltese students have training at the American Farm School in Thessaloniki and practical attachments to observe seasonal work in vegetables, strawberries, fruit trees, olive trees, figs, pistachios and livestock husbandry. Mr. Abela noted the valuable assistance of Greek agricultural specialist Mr. Selianitis in Malta. In answer, SRTA undertook to investigate these possibilities with the Ministry of Agriculture and to relay answers to the Maltese side. The Greek side also proposed that Maltese scientists might realize short term visits to experimental agricultural stations for training in their areas of interest. It was agreed that the Greek side will propose specific stations and specialties for such visits.

e) Fisheries.

Malta is in the process of developing fishing fleets in collaboration with Libya and requested that a Greek expert be sent for six months to advise in this area. The Greek side undertook, with the cooperation of the Fisheries Directorate of the Greek Ministry of Agriculture, to organize such a mission, provided financing for it can be made available.

B. Energy

a) Alternative energy sources.

The subject of solar, wind and other alternative sources of energy was given special attention, with the participation of Prof. Rigopoulos and Mrs. Melissaropoulou. The Greek side elaborated on the significant research projects undertaken in Greece and also described the special procedure for such cooperation (joint identification of area, formation of workshops, joint research projects). The Maltese side showed great interest in this area and described a project under way for a pilot plant in Malta for the production of electric power from the wind. It was agreed that the responsible Maltese program officer for solar energy should contact Mrs. Melissaropoulou so as to promote the cooperation in this area by organizing a workshop between scientists from the two countries before the end of the year. Also, Prof. Rigopoulos promised to send directly to Malta a summary of his work in this area. The two sides also undertook to examine the feasibility of a joint project for manufacturing equipment in Malta for domestic hot water and space heating for the Mediterranean market.

b) Electric power.

The Maltese Delegation requested the advisory services of two Greek expert engineers for the general arrangement and design of thermal and electrical schemes of the Power Station Extension Project in Malta. The Greek Delegation referred this matter to the Public Power Corporation, which will be further directly contacted by Malta for this assignment.

Concerning the financing of expert missions to either country, it was agreed that an effort will be made to cover such expenses through the technical assistance program; if such assistance is not forthcoming, then the receiving side could cover the local expenses (food, lodging, local transportation) for these missions.

In conclusion, the two sides emphasized the very friendly atmosphere, in which these discussions were conducted and agreed on the fine prospects of further development of cooperation in the fields of Scientific Research and Technology.

Although the matter of scholarships is outside the scope of the Scientific and Technological Agreement, the two delegations noted with satisfaction the expressed intention of the Greek Minister of Foreign Affairs to secure four scholarships for Maltese students within the frame of the Cultural Agreement.

The upcoming session of UNCSTD in Vienna, August 20–30, 1979, will give an additional opportunity to Dr. Argyropoulos to meet again with members of the Maltese Delegation and exchange opinions on the proceedings and other matters.

Done and signed in Athens on July 26, 1979 in two copies in English.

For the Greek Side	For the Maltese Side
Dr. G.S. ARGYROPOULOS Head of Scientific Research and Technology Agency	Mr. MAURICE ABELA Secretary General, Ministry of Foreign Affairs of Malta

---

ΠΡΑΚΤΙΚΑ

Τῆς πρώτης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Ἐπιστημονικὴν καὶ Τεχνολογικὴν Συνεργασίαν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Μάλτας.

Ἡ πρώτη Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Ἐπιστημονικὴν καὶ Τεχνολογικὴν Συνεργασίαν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Μάλτας ἔλαβεν χώραν εἰς τὰς Ἀθήνας, τὴν 25ην Ἰουλίου 1979.

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι εἶχον τὴν ἀκόλουθον σύνθεσιν:

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Δρ. Γ.Σ. Ἀργυρόπουλος, Προϊστάμενος τῆς Ὑπηρεσίας Ἐπιστημονικῶν Ἐρευνῶν καὶ Τεχνολογίας (ΥΕΕΤ).

Κος Η. Μπλούνας, Ἀναπληρωτὴς Προϊστάμενος Β, ΥΕΕΤ.

Κος Σ. Ποταμιάνος, Σύμβουλος Πρεσβείας, Ἑλληνικὸν Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

Κα Μ. Μελισσαροπούλου, Ἐπιστημον. Προσωπικὸν ΥΕΕΤ.

Καθηγ. Ρ. Ρηγόπουλος, Καθηγητὴς Φυσικῆς εἰς τὸ Πανεπιστήμιον Πατρῶν, ὡς ἐμπειρογνώμων.

ΜΑΛΤΕΖΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Κος Maurice Abela, Γενικὸς Γραμματεύς, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τῆς Μάλτας, Πρόεδρος τῆς Μαλτεζικῆς Ἀντιπροσωπείας.

Κος Alfred Zarb, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν τῆς Μάλτας.

Κος Michael Sant, Ὑπουργεῖον Οἰκονομικοῦ Προγραμματισμοῦ.

Ἡ ἡμερησία διάταξις τῆς συνεδριάσεως ἦτο ἡ ἀκόλουθος :

1. Εἰσήγησις καὶ συζήτησις τῆς νέας διοικητικῆς δομῆς διὰ τὴν χρηματοδότησιν προγραμμάτων ἐρευνῶν ἐν Ἑλλάδι καὶ τῆς ἐντολῆς τῆς ΥΕΕΤ.

2. Ἀναγνώρισις τῶν τομέων κοινοῦ ἐνδιαφέροντος καὶ ἀνάλυσις τρόπων καὶ διαδικασιῶν συνεργασίας καὶ διὰ τὴν διατύπωσιν καὶ ἐπεξεργασίαν Ἐκτελεστικοῦ Προγράμματος Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Μάλτας.

Ὡς εἰσήγησις εἰς τὴν Σύνοδον, συνεζητήθησαν καὶ ὑπεγραμμίσθησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἀμφότεροι οἱ Πρόεδροι τῶν Ἀντιπροσωπειῶν διεβίβασαν τὴν εἰλικρινῆ πρόθεσιν τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεων αὐτῶν διὰ τὴν περαιτέρω σύσφιγξιν τῶν γενικῶς φιλικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ ὡς ἐκ τούτου ἤλπιζον νὰ ἐπιτύχουν τὰ καλύτερα δυνατὰ ἀποτελέσματα κατὰ τὴν Σύνοδον ταύτην διὰ τὴν προαγωγὴν τῆς τοιαύτης συνεργασίας.

1ον Θέμα Ἡμερησίας Διατάξεως :

Ὁ Δρ. Ἀργυρόπουλος προέβη εἰς σύνοψιν τῶν καθηκόντων καὶ τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τῆς Ὑπηρεσίας Ἐπιστημονικῶν Ἐρευνῶν καὶ Τεχνολογίας καὶ τοῦ Ἐθνικοῦ Προγράμματος Ἐρευνῶν καὶ Τεχνολογίας καὶ τῶν προσφάτως (15 Ἰουνίου) ἀναγγελθεισῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων διὰ τὴν χρηματοδότησιν τοῦ Ἐθνικοῦ Προγράμματος. Ἐπίσης ἐπέδωσεν εἰς τὴν Ἀντιπροσωπείαν τῆς Μάλτας ἀντίγραφα τοῦ Νόμου 706/77 καὶ διέγραψε εἰς αὐτὴν τοὺς ἐπιστημονικοὺς τομεῖς ἐνδιαφέροντος τοῦ Ἐθνικοῦ Προγράμματος, εἰς τρόπον ὥστε ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Μάλτας νὰ σχηματίσῃ καλυτέραν ἀντίληψιν τῆς προαγωγῆς τῆς ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καὶ τῆς Τεχνολογίας τῆς Ἑλλάδος, συμφώνως πρὸς τὰς ἀναπτυξιακὰς ἀνάγκας τῆς χώρας.

Ὑπεγραμμίσθη ὅτι, παρ' ὅλον ὅτι ἡ ΥΕΕΤ ἔχει συντονιστικὸν ρόλον, ὁ ρόλος οὗτος ἀναφέρεται εἰς θέματα ἐπιστημονικῆς ἐρεύνης καὶ τεχνολογίας καὶ δὲν ἀσχολεῖται, παραδείγματος χάριν, μὲ θέματα ἐκπαιδευτικὰ ἢ πολιτιστικά.

Ἀπὸ πλευρᾶς Μάλτας ὁ κ. Abela ἐξέφρασε πολὺ ἐνδιαφέρον διὰ τὰς διαφόρους ἀπόψεις αἱ ὁποῖαι περιεγράφησαν, ὡς ἡ χρῆσις τῆς ἐρεύνης διὰ πρακτικοὺς σκοποὺς καὶ ἡ ἐφαρμογὴ τῶν ἀποτελεσμάτων αὐτῆς εἰς διαφόρους τομεῖς ἐθνικῶν ἀναγκῶν. Οὗτος εἶπεν ὅτι αἱ Ἑλληνικαὶ πρωτοβουλίαι θὰ ἦτο δυνατὸν νὰ χρησιμεύσουν ὡς ὑπόδειγμα δι' ἄλλας χώρας.

Κατὰ τὴν ἀνασκόπησιν τῆς Συμφωνίας Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Μάλτας, Ἄρθρον 2, ἐδόθη προσοχὴ ἐπὶ τῆς ἐκτάσεως τῶν δραστηριοτήτων διὰ τὰς ὁποίας ἡ ΥΕΕΤ εἶναι ἐξουσιοδοτημένη νὰ ἐνεργῇ ὡς συντονιστικὴ καὶ ἐκτελεστικὴ ὑπηρεσία. Εἰδικώτερον ὅσον ἀφορᾷ τὰ θέματα (α) μέχρι (ζ) τοῦ ἄρθρου 2 :

α) Ἡ ΥΕΕΤ δύναται νὰ προβαίνῃ εἰς συντονισμὸν μικροῦ μόνον ποσοστοῦ τῶν ἀναμενομένων αἰτήσεων διὰ συνεργασίαν ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου· διὰ τὸ ὑπόλοιπον, θὰ ἀπαιτηθῇ ὅπως τὸ Ἑλληνικὸν Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν συντονίζῃ τὰς ἐπαφὰς μὲ τὰς διαφόρους ἑλληνικὰς ὑπηρεσίας αἱ ὁποῖαι ἐνδεχομένως θὰ ἔχουν ἀνάμιξιν.

β) Ἡ ΥΕΕΤ δύναται νὰ συντονίζῃ πλήρως τὴν συνεργασίαν εἰς τὸ θέμα τοῦτο.

γ) Τὸ ἴδιον ὡς εἰς τὸ (α).

δ) Ἡ ΥΕΕΤ δὲν εὐθύνεται διὰ τὰς ὑποτροφίας εἰς τὰ Πανεπιστήμια ἀλλὰ δύναται νὰ συντονίζῃ τὴν ἐκπαίδευσιν εἰς Ἑλληνικὰ ἰνστιτοῦτα ἐρευνῶν μὲ τὸ αὐτὸ ποσοστὸν ὡς εἰς (α).

ε) Τὸ ἴδιον ὡς εἰς τὸ (α).

στ) Ἡ ΥΕΕΤ ἀναλαμβάνει τὴν τοιαύτην ὀργάνωσιν μόνον ἐὰν ἀφορᾷ ἐπιστημονικὰ καὶ τεχνολογικὰ θέματα καὶ ὄχι ἐκπαιδευτικὰ ἢ πολιτιστικὰ τοιαῦτα.

ζ) Ἡ ΥΕΕΤ δύναται νὰ μετέχῃ, περιλαμβανομένης τῆς ἀναγνωρίσεως καταλλήλων πειραματικῶν μελετῶν καὶ τῆς εὑρέσεως τῶν ἐνδεχομένων διεθνῶν πηγῶν χρηματοδοτήσεως.

Ἀναφορικῶς μὲ τὸ Ἄρθρον 5 τῆς Συμφωνίας, συνεφωνήθη ἀμοιβαίως ὅπως ἡ παροῦσα πρώτη συνεδρίασις τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ἀκολουθηθῇ ἀπὸ δευτέραν συνεδρίασιν εἰς Μάλταν, προσωρινῶς προγραμματισθεῖσαν διὰ τὸν Μάϊον 1980, τῆς ἀκριβοῦς ἡμερομηνίας καθορισθησομένης δι' ἀπευθείας ἀλληλογραφίας.

Τέλος σχετικὰ μὲ τὸ Ἄρθρον 9, διεπιστώθη ὅτι τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως ἔχουν ἀνταλλαγῆ καὶ ὡς ἐκ τούτου ἡ Συμφωνία ἔχει ἰσχὺν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης ἀνταλλαγῆς.

2ον Θέμα Ἡμερησίας Διατάξεως :

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Μάλτας καθώρισεν τοὺς τομεῖς ἐνδιαφέροντος διὰ τὴν Μάλταν οἱ ὁποῖοι εἶναι (κατὰ σειρὰν προτεραιότητος) :

Α. Γεωργία.

α) Κτηνιατρικαὶ ὑπηρεσίαι.

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Μάλτας ὑπεγράμμισε τὴν ἀνάγκην ἱκανῶν κτηνιάτρων, εἰδικώτερον ἑνὸς ἐπὶ τῆς ὑγείας τῶν χοίρων καὶ ἑνὸς ἐπὶ τῆς ὑγείας τῶν βοοειδῶν, ἐν ὄψει τοῦ προγράμματος τῆς Μάλτας διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς βιομηχανίας ἐκτροφῆς χοίρων. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἀνέλαβε νὰ ἀνεύρῃ Ἕλληνας ἐμπειρογνώμονας διὰ τοιαύτας ἀποστολάς.

β) Τεχνολογία κρέατος καὶ τροφίμων.

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Μάλτας ἐπρότεινε τὴν ἐτησίαν ἀπόσπασιν εἰς Μάλταν Ἕλληνος εἰδικοῦ εἰς τὴν διοίκησιν σφαγείου καὶ τὴν ἐπεξεργασίαν κρέατος. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἀνέλαβεν ὅπως ἀνεύρῃ τὸν κατάλληλον Ἕλληνα διὰ τὴν ἀποστολὴν ταύτην.

γ) Γεωργικοὶ Συνεταιρισμοί.

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Μάλτας ἀνέφερε τὴν σημαντικὴν πρόοδον τῆς Ἑλλάδος εἰς τὸν τομέα τοῦτον καὶ ἐπρότεινεν ὅπως Ἕλλην σύμβουλος ἀποσταλῇ εἰς Μάλταν ἐπὶ ἕνα μῆνα διὰ νὰ βοηθήσῃ καὶ παράσχῃ συμβουλὰς διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῶν συνεταιρισμῶν τῆς Μάλτας. Ἡ δυνατότης αὕτη θὰ ἐξετασθῇ μὲ τὸ Ἑλληνικὸν Ὑπουργεῖον Γεωργίας καὶ τὴν Πανελλήνιον Συνομοσπονδίαν Γεωργικῶν Συνεταιρισμῶν (ΠΑΣΕΓΕΣ).

δ) Ὑπηρεσία Γεωργικῆς Ἐπεκτάσεως.

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Μάλτας ἐπρότεινε συνεργασίαν ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου μὲ τὸ Ἑλληνικὸν Ὑπουργεῖον Γεωργίας καὶ μὲ τὴν Πανελλήνιον Συνομοσπονδίαν Γεωργικῶν Συνεταιρισμῶν. Ἐπίσης ἐζήτησεν ὅπως Μαλτέζοι σπουδασταὶ ἐκπαιδεύωνται εἰς τὴν Ἀμερικανικὴν Γεωργικὴν Σχολὴν εἰς Θεσσαλονίκη, καὶ πρακτικὰς ἀποσπάσεις πρὸς παρατήρησιν ἐποχιακῆς ἐργασίας εἰς τὰ λαχανικά, φράουλας, ὀπωροφόρα δένδρα, ἐλαιόδενδρα, σῦκα, φυστίκια, καὶ εἰς τὴν κτηνιατρικήν. Ὁ κ. Abela ἔκανε μνείαν τῆς πολυτίμου βοηθείας τοῦ Ἕλληνος εἰδικοῦ ἐπὶ τῆς γεωργίας Σελιανίτη εἰς Μάλταν. Εἰς ἀπάντησιν, ἡ ΥΕΕΤ ἀνέλαβε νὰ ἐρευνήσῃ

τάς δυνατότητας ταύτας μὲ τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας καὶ νὰ μεταβιβάσῃ ἀπαντήσεις εἰς τὴν Μαλτεζικὴν πλευράν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπίσης ἐπρότεινεν ὅπως Μαλτέζοι ἐπιστήμονες πραγματοποιήσουν βραχείας ἐπισκέψεις εἰς πειραματικοὺς γεωργικοὺς σταθμοὺς πρὸς ἐκπαίδευσιν εἰς τοὺς τομεῖς τοῦ ἐνδιαφέροντός των. Συνεφωνήθη ὅπως ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ προτείνῃ συγκεκριμένους σταθμοὺς καὶ εἰδικότητας διὰ τὰς τοιαύτας ἐπισκέψεις.

ε) Ἁλιεία.

Ἡ Μάλτα εὑρίσκεται εἰς τὸ στάδιον ἀναπτύξεως ἁλιευτικῶν στόλων ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τῆς Λιβύης καὶ ἐζήτησεν ὅπως Ἕλλην ἐμπειρογνώμων ἀποσταλῇ ἐπὶ ἓξ μῆνας πρὸς παροχὴν συμβουλῶν εἰς τὸν τομέα τοῦτον. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέλαβε, μὲ τὴν συνεργασίαν τῆς Διευθύνσεως Ἁλιείας τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου Γ ωργίας, νὰ ὀργανώσῃ τοιαύτην ἀποστολήν, ἐφ' ὅσον καταστῇ δυνατὴ ἡ χρηματοδότησις αὐτῆς.

Β. Ἐνέργεια.

α) Ἐναλλακτικαὶ πηγαὶ ἐνεργείας.

Εἰς τὸ θέμα τῆς ἡλιακῆς, αἰολικῆς καὶ ἑτέρων ἐναλλακτικῶν πηγῶν ἐνεργείας ἐδόθη εἰδικὴ προσοχὴ μὲ τὴν συμμετοχὴν τοῦ Καθηγητοῦ κ. Ρηγοπούλου καὶ τῆς Κας Μελισσαροπούλου. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέφερεν ἀναλυτικῶς τὰς σημαντικὰς μελέτας ἐρευνῶν τὰς γενομένας ἐν Ἑλλάδι, ἐπίσης δὲ περιέγραψε τὴν εἰδικὴν διαδικασίαν διὰ τὴν τοιαύτην συνεργασίαν (κοινὴ ἀναγνώρισις περιοχῆς, σχηματισμοὶ ἐργαστηρίων, κοινὰ προγράμματα ἐρευνῶν). Ἡ Μαλτεζικὴ πλευρὰ ἔδειξε μεγάλο ἐνδιαφέρον εἰς τὸν τομέα τοῦτον καὶ περιέγραψε τὴν μελέτην, ἡ ὁποία ἑτοιμάζεται διὰ δοκιμαστικὴν ἐγκατάστασιν εἰς Μάλταν διὰ τὴν παραγωγὴν ἠλεκτρικῆς ἐνεργείας ἀπὸ τὸν ἄνεμον. Συνεφωνήθη ὅπως ὁ Μαλτέζος ὑπεύθυνος τοῦ προγράμματος ἡλιακῆς ἐνεργείας ἐπικοινωνήσῃ μὲ τὴν Καν Μελισσαροπούλου διὰ τὴν προαγωγὴν τῆς συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τοῦτον διὰ τῆς ὀργανώσεως ἐργαστηρίου μεταξὺ ἐπιστημόνων ἐκ τῶν δύο χωρῶν πρὸ τοῦ τέλους τοῦ ἔτους. Ἐξ ἄλλου, ὁ κ. Ρηγόπουλος ὑπεσχέθη ὅτι θὰ στείλῃ ἀπ' εὐθείας εἰς τὴν Μάλταν μίαν περίληψιν τῆς ἐργασίας του εἰς αὐτὸν τὸν τομέα. Αἱ δύο πλευραὶ ἐπίσης ἀνέλαβον ὅπως ἐξετάσουν κατὰ πόσον εἶναι ἐφικτὸν ἓν κοινὸν πρόγραμμα διὰ τὴν κατασκευὴν εἰς Μάλταν ἐξοπλισμοῦ θερμοῦ ὕδατος καὶ θερμάνσεως χώρων διὰ τὴν Μεσογειακὴν ἀγοράν.

β) Ἠλεκτρικὴ ἐνέργεια.

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Μάλτας ἐζήτησε τὴν γνώμην δύο Ἑλλήνων μηχανικῶν εἰδικῶν διὰ τὴν γενικὴν μελέτην καὶ σχεδιασμὸν θερμικῶν καὶ ἠλεκτρικῶν συστημάτων τοῦ Προγράμματος Ἐπεκτάσεως Ἠλεκτρικῶν Σταθμῶν εἰς Μάλταν. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία παρέπεμψε τὸ ζήτημα τοῦτο εἰς τὴν Δημοσίαν Ἐπιχείρησιν Ἠλεκτρισμοῦ, μὲ τὴν ὁποίαν ἡ Μάλτα θὰ ἐπικοινωνήσῃ ἀπ' εὐθείας διὰ τὸ θέμα τοῦτο.

Ὅσον ἀφορᾷ τὴν χρηματοδότησιν τῶν ἀποστολῶν ἐμπειρογνωμόνων πρὸς ἑκατέραν τῶν χωρῶν, συνεφωνήθη ὅπως καταβληθῇ προσπάθεια νὰ καλυφθοῦν αἱ τοιαῦται δαπάναι μέσῳ τοῦ προγράμματος τεχνικῆς βοηθείας· ἐὰν ἡ τοιαύτη βοήθεια δὲν εἶναι ἐφικτή, τότε ἡ ὑποδεχομένη πλευρὰ θὰ ἠδύνατο νὰ καλύπτῃ τὰ τοπικὰ ἔξοδα (τροφήν, στέγην, τοπικὴν μετακίνησιν) διὰ τὰς ἀποστολὰς ταύτας.

Ἐν συμπεράσματι, αἱ δύο πλευραὶ ὑπεγράμμισαν τὴν λίαν φιλικὴν ἀτμόσφαιραν, ἐντὸς τῆς ὁποίας αἱ συζητήσεις διεξήχθησαν καὶ συνεφωνήθησαν ἐπὶ τῶν ἐξαιρέτων προοπτικῶν περαιτέρω ἀναπτύξεως τῆς συνεργασίας εἰς τοὺς τομεῖς τῆς Ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καὶ Τεχνολογίας.

Παρ' ὅλον ὅτι τὸ θέμα τῶν ὑποτροφιῶν εἶναι ἐκτὸς τοῦ πλαισίου τῆς Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συμφωνίας, αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι ἐσημείωσαν μὲ ἱκανοποίησιν τὴν ἐκφρασθεῖσαν πρόθεσιν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν νὰ ἐξασφαλίσῃ τέσσαρας ὑποτροφίας διὰ Μαλτέζους σπουδαστὰς ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῆς Μορφωτικῆς Συμφωνίας.

Ἡ προσεχὴς σύνοδος τῆς UNCSTD εἰς Βιέννην, τὴν 20 - 30 Αὐγούστου 1979, θὰ παράσχῃ πρόσθετον εὐκαιρίαν εἰς τὸ Δρα Ἀργυρόπουλον νὰ συναντηθῇ ἐκ νέου μὲ μέλη τῆς Μαλτεζικῆς Ἀντιπροσωπείας καὶ νὰ ἀνταλλάξῃ γνώμας ἐπὶ τῆς ἐξελίξεως καὶ ἐπὶ ἑτέρων θεμάτων.

Ἐγένετο καὶ ὑπεγράφη εἰς Ἀθήνας τὴν 26ην Ἰουλίου 1979 εἰς διπλοῦν, εἰς τὴν Ἀγγλικήν.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν

(ὑπογραφή)

Δρ. Γ.Σ. ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ

Προϊστάμενος τῆς Ὑπηρεσίας Ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καὶ Τεχνολογίας

Διὰ τὴν Μαλτεζικὴν πλευρὰν

(ὑπογραφή)

Κος MAURICE ABELA

Γενικὸς Γραμματεύς, Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν τῆς Μάλτας

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πουλιοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1979 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	600
2. » » » Β'	»	700
3. » » » Γ'	»	500
4. » » » Δ'	»	1.000
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	500
6. » » » Παράρτημα	»	300
7. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	3.000
8. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	6.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	30
2. » » » Β'	»	35
3. » » » Γ'	»	25
4. » » » Δ'	»	50
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δημοσίου Δικαίου κ.λπ.	»	25
6. » » » Παράρτημα	»	15
7. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	150
8. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10
9. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	300

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 3 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 40 σελ. 8 δρχ., ἀπὸ 41 ὡς 80 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 15 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

I. Στὸ τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α' Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	400
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	2.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις	»	1.000
5. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	4.000
6. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	1.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν»	»	600
8. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν γενικά, καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	4.000
9. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	2.000
10. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν»	»	10.000
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67»	Δραχ.	1.000
12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967»	»	1.000

Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν		1.000
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	400
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	200
4. Τῶν Ἰσολογισμῶν	»	1.000
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.000

Γ'. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	1.000
2. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.000
II. Στὸ Τέταρτο τεῦχος τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	400

Τὸ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων στὸ Τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης, ποὺ πρέπει νὰ καταβάλλεται ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ), ὁρίσθηκε γενικὰ σὲ 5 ο/ο.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΞΗΡΑΓΟΠΟΥΛΟΣ